

Арамейский(родной язык Христа).
Аввун дбишмайя ниткаддах шиммүх
Тэтá Мальчүгүх
Нэвэ совьянух эйчана дбишмайя аб пара
Хá ля ляхма дсунканан юмана
Вушюкх лан хобэйн эйчана дап áхнан щүклан хайявйн
Улá тьялан лнисьона, элля пасан мин бйщя.
Мүдтуль дилүх хай
Мальчүта
Ухейла
Утищбүхта
Ль áльам алльмйн.

Амйн.

Французский
Нóтрe Пер, ки о сьё,
Кэ тон ном суá санктифьё,
Кэ тон рень вьан,
Кэ та волонтé суá фэт сюр ля тэр ком о сьёл;
Дóн-нү ожюрдуй нóтрé пан ессансьёл;
Рóмэ-нү нó дэт, ком ну осй ле рометóн а нo дéбитёр;
Э нё ну лéс пáз-антрé дан лёпрёв, мэ дэливре-ну дю малан.
Кар се а туá кипартян
Лё рень,
Ля пуисанс
Э ля глүар, о сиáкле де сиáкле.

Áмэн.

Английский(для тех кто умеет читать по английски)
Our Father, who art in heaven
Hallowed be thy Name,
Thy kingdom come,
Thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread
And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
For thine is
The kingdom,
And the power,
And the glory,
For ever and ever.

Амен.
Датский
Фéдар фо, ду сом áа и Хймлэн.
Хéллигет вóрдэ дит нáун,
Кóммe дит рйе.
Шке дин вилье, сом и Хймле со о по юан.
Гив ас и дэй ворт дáули брóда
О форлé ос во скод, сом о ви форлéда вор скфлдна,
О лед ас йкке и фрéстесе, мен фри ас ффа дет óнда.
Си дит эр рйес
О мáктэн
О áа и йвигэд.

Áмен.

Иврит.
Авину, щэбáшамáйим
Ййткaдáш шимхá
Тáвó мальчүтáхa
Йеасэ рьцóньхa ба-áретс ка-ашёр на-асá вашáмайим
Тэн-лáну хайóм лéхем хукéйну.
У-селáх лáну эт ашматéйну, ка-ашёр солехим анáхну ла-ашёр áшему лáну.
Вэ-áль-тевиáйну лидэй массáх, ки-йм хатзилéйну мин-харá.
Ки лехá
Ха-мáмелахá
Вэ-хáгьвурá
Вэxá-тифьэрэт ле-óльмэй óламйим.

Амэйн

Итальянский
Пáдрэ нóстро кэ сэй нáй чéли,
Сiа сантификáто иль тyo Нóмэ,
Вэнга иль тyo Рéньё,
Сiа фáтта ля туа волонтá кóмэ ин чéло кози ин тэрра.
Дáчи óджи иль нóстро пánэ sóпрасостанциáле,
Э римэtti а нóй и нóстри дэбити кóмэ нóй ли римэттямо ай нóстри дэбитóри,
Э нон пэрмэttере кэ сьямо индóтти ин тэнтацьóне; ма либэрачи даь малйньё.
Пойкá тyo э
Иль рэньё,
Ля потэнца,
Э ля глóриа нэй сáколи.

Áмэн

Латынь
Пáтэр нóстэр, кви эс ин чéлис,
Санктифицáтур нóмэн тyoум.
Адвéниат рéньум тyoум.
Фйат волéнтас тya сйкут ин чéло эт ин тэрра.
Пánэм нóструм квотидиáнуm да нóбис óдиэ.
Ет димйттэ нóбис дэбита нóстра сйкут ет нос димйttимус дэбитóрибус нóстрис.
Эт нэ нос индýкас ин тэнтациóнэм, сэд либэра нос а мáло.
Квiа тyoум эст
Рэньум,
Эт потэстас,
Эт глóриа ин сáкула.

Амен.
Немецкий
Фáтер Ынзер им Хйммел,
Гехáйлихт вёрде Дáйн Нáме,
Дáйн Райх кóммe,
Дáйн Вилле гешéэ, ви им Хйммел зо áуф Эрдэн.
Ынзер тáглихес Брот гиб унс хойте.
Унд фэргйб унс ўнзэрэ Шульд, ви áух вiа фэргэбен ўнзэрэн Шульдигерн.
Унд фиáурэ унс нйхт ин фэрэзүхун, зóндэрн эрлэзе унс фон дем Бэзэн.
Дэн Дáйн ист
Дас Рáйх
Унд ди Крáфт
Унд ди Хёрлихкайт
Ин Эвйхкáйт.

Áмен.

Русские транскрипции Молитвы Отче Наш с разных языков

Еще больше транскрипций и аудиопримеры с разных языков на сайте Азбука Веры http://azbyka.ru/otche_nash/

Древнегреческий.
Пáтэр имóн о эн тыс уранис
Аяссýто то óномá су
Элсéто и василиа су
Енисýто то фэлимá су ос эн уранó кэ эпи тыс ййс
Тон áртон имóн тон эпиýсион дос имйн сймэрон
Кэ áфэс имйн та офэáлимата имóн ос кэ имис афйэмэн тыс офилэтэс имóн
Кэ мй исэнэгис имáс ис пиразмóн, аллá рисэ имáс апó ту понирү.
Óти сý эстин
И василиа
Кэ и дýнаμισ
Кэ и дóкса. Ис тус эóнас.

Амйн.

Испанский.
Пáдрэ нуэстро кэ эстóс эн лос сьéлос,
Сантификадо сáа ту Нóмбрэ,
Бэнга а носóтрос ту рэино,
Áгасэ ту болунтáд асй кóмо эс эн ель сьéло, эн ля тьерра.
Эль пан нуэстро сустансьял дэ кáда дiа дáносле óй.
Пэрдóнанос нуэстрас дэудас, асй кóмо носóтрос пердонáмос а нуэстрос дэудóрэс.
Нó нос дéхэс каэр эн ля тэнтасьён,
мас либранос дэль малйгно.
Пуэс тýё эс
Эль Рэино,
Эль Подэр
И ля Глóрия,Аóра и сьёмпрэ и пор лос сйглос дэ лос сйглос.

Амэн.

Японский
Тэн ни имасу уарэра но Чичи йа.
Нэгэуаку уа Нандзи но уа сэй то сэрарэ.
Нандзи но куни уа китари.
Нандзи но мунэ уа тэн ни окнауаруру га готоку, чи ни мо окнауарен.
Уа га ничийоо но катэ о конничи уарэра ни атаэтамаэ.
Уарэра ни оимэ ару моно о уарэра йурусу га готоку, уарэра но оимэ о йуруситамаэ.
Уарэра о изанан ни мичибикадзу,
Нао уарэра о кйоаку йори сукуи тамаэ.

Áмэн

Арабский
áбá-на алладхй фй ас-самáуáт-и,
ли-я-та-яаддас-и áсм-у-кá!
ли-я-ти малакүт-у-кá!
ли-такүн ма-ши-áт-у-кá áлá ал-áрд-и камá хиа фй ас-самá-ни!
хүбэ-а-на кафáф-а-нá а-ћи-нá ал-яуам-а!
уа-ахфир ла-нá дхунүб-а-нá, камá на-хфир-у нахну ли-лму-дхниб-и-на илай-нá!
уа-áá ту-дькхил-нá фй та-йрибат-ин, лакин наййи-нá мина аш-ширрр-и,
á’анна лакá
аль-мүлка
уа-аль-яүваха
уа-аль-майда илá ал-áбади.

áмйн.